

# TRAKTANDUM 12

## ORDRE DU JOUR 12

### ANTRÄGE UND GESCHÄFTE IM ZUSTÄNDIGKEITSBEREICH DER SPORTVERSAMMLUNG

### PROPOSITIONS ET AFFAIRES DONT LE DOMAINE DE COMPÉTENCE INCOMBE À L'ASSEMBLÉE SPORTIF

ANTRAGSTELLER: SPORTDIREKTION ARTISTIC SWIMMING

REQUÉRANT: DIRECTION SPORTIVE ARTISTIC SWIMMING

ANTRAG 10:

PROPOSITION 10:

Die Sportdirektion Artistic Swimming beantragt die Annahme der vorgeschlagenen Reglementsänderung.

La direction sportive Artistic Swimming propose d'accepter la modification du règlement proposée.

Begründung / Raison:

Siehe unten

voir ci-dessous

SPONSORS



PARTNERS



NATIONAL PARTNERS



## TRAKTANDUM 12 ORDRE DU JOUR 12

### ANTRAG AN DIE SV ARTISTIC SWIMMING DES SSCHV PROPOSITION A L'AS ARTISTIC SWIMMING DE LA FSN

ANTRAG 10: REGLEMENTSÄNDERUNG 6.1, ART. 5.1.2

PROPOSITION 10: CHANGEMENT DE REGLEMENT 6.1, ART. 5.1.2

---

**Reglementsname: / Nom du règlement:**

REGLEMENT 6.1: Wettkampfbreglement (WR – AS)

REGLEMENT 6.1: Règlement de compétition (RC-AS)

**Artikel + Absatz / Article + Alinea:** 5.1.2

**Antragssteller (Verein / Behörde): / Requerant (Club / Organe):**

Sportdirektion Artistic Swimming

Direction sportive Artistic Swimming

---

Gültige Fassung (das zu Ändernde ist unterstrichen): / Version valable (les nouvelles propositions sont soulignées):

Ein Mitgliedverein kann mit einem (1) anderen Mitgliedverein eine Startgemeinschaft beantragen.

Für jede Schwimmerin, die über eine Jahreslizenz für den Stammverein verfügt und die zusammen mit Schwimmerinnen des anderen Vereins der Startgemeinschaft einen oder mehrere Wettkämpfe bestreiten will, kann eine Zusatzlizenz beantragen. Dazu ist die Zustimmung beider Vereine der Startgemeinschaft erforderlich.

Schwimmerinnen mit einer Zusatzlizenz können an der gleichen Wettkampfveranstaltung einen oder mehrere Wettkämpfe entweder für den Stammverein oder für die Startgemeinschaft schwimmen; zweimaliger Start am gleichen Wettkampf, einmal für den Stammverein und einmal für die Startgemeinschaft, ist ausgeschlossen.

Die Zusatzlizenz ist während einer Wettkampfsaison gültig. Ein Wechsel von einer Startgemeinschaft in eine andere ist während der Wettkampfsaison nicht möglich.

Startgemeinschaften sind an den Wettkampfveranstaltungen bezüglich Meldungen und Terminen Vereinen Swiss Aquatics gleichgestellt.

Un club membre peut demander de former une communauté de start avec un (1) autre club membre.

Une licence supplémentaire peut être demandée pour toute nageuse titulaire d'une licence annuelle dans son club de base et désireuse de participer à une ou plusieurs compétitions avec des nageuses de l'autre club de la communauté de start. De plus l'accord des deux clubs de la communauté de start est exigé.

Les nageuses titulaires d'une licence supplémentaire peuvent participer lors de la même compétition à une ou plusieurs épreuves soit pour leur club de base, soit pour la communauté de start; un double départ lors de la même épreuve, une fois pour le club de base et une fois pour la communauté de start est exclu.

La licence supplémentaire est valable pour une saison de compétition. Le transfert d'une communauté de start vers une autre durant la saison de compétition n'est pas possible.

Lors des compétitions, les communautés de start bénéficient des mêmes droits concernant les inscriptions et les délais que les clubs de Swiss Aquatics.

---

Antrag neue Fassung (Die vorgeschlagenen neuen Formulierungen sind *kursiv in blauer Farbe* gekennzeichnet. Die entfallenden Passagen wurden *in roter Farbe gestrichen*.): / Version proposée (Les nouvelles formulations proposées sont marquées *en italique et en bleu*. Les suppressions sont barrées en *rouge*.):

Ein Mitgliedverein kann mit einem (1) anderen Mitgliedverein eine Startgemeinschaft beantragen.

*Eine Startgemeinschaft kann maximal aus zwei (2) Mitgliedvereinen bestehen. Beide Mitgliedvereine, die zusammen eine Startgemeinschaft gründen möchten, müssen zur Startgemeinschaft zustimmen.*

*Eine Startgemeinschaft wird für eine (1) Wettkampfdisziplin (Duet, Mixed Duet, Team, Free Combination, Acrobatic Routine) gebildet und kann an einer oder mehreren Wettkampfveranstaltungen teilnehmen. Jede Schwimmerin kann nur einer (1) Startgemeinschaft pro Wettkampfdisziplin angehören. Ein Mitgliedverein kann mehrere Startgemeinschaften beantragen.*

*Für jede Schwimmerin, die über eine Jahreslizenz für den Stammverein verfügt, muss für jede Startgemeinschaft eine Zusatzlizenz beantragt werden.*

Schwimmerinnen mit einer Zusatzlizenz können an der gleichen Wettkampfveranstaltung ein oder mehrere Wettkampfdisziplinen entweder für den Stammverein oder für die Startgemeinschaft schwimmen; zweimaliger Start in einer gleichen Wettkampfdisziplin, einmal für den Stammverein und einmal für die Startgemeinschaft, ist ausgeschlossen.

Die Zusatzlizenz ist während einer Wettkampfsaison gültig. Ein Wechsel von einer Startgemeinschaft in eine andere ist während der Wettkampfsaison nicht möglich.

Startgemeinschaften sind an den Wettkampfveranstaltungen bezüglich Meldungen und Terminen Vereinen Swiss Aquatics gleichgestellt.

Un club membre peut demander de former une communauté de start avec un (1) autre club membre.  
*Une communauté de start peut être composée au maximum de deux (2) clubs membres. Les deux clubs membres qui souhaitent fonder ensemble une communauté de start doivent donner leur accord à la communauté de start.*

*Une communauté de start est formée pour une (1) discipline de compétition (duo, duo mixte, équipe, free combination, routine acrobatique) et peut participer à une ou plusieurs compétitions. Chaque nageuse ne peut faire partie que d'une (1) communauté de start par discipline de compétition. Un club membre peut demander plusieurs communautés de start.*

*Une licence supplémentaire doit être demandée pour chaque nageuse qui dispose d'une licence annuelle pour son club d'origine et qui fait partie du groupe de start.*

*Pour chaque nageuse disposant d'une licence annuelle pour son club d'origine, une licence supplémentaire doit être demandée pour chaque groupe de start*

Les nageuses titulaires d'une licence supplémentaire peuvent participer lors de la même compétition à une ou plusieurs disciplines soit pour leur club de base, soit pour la communauté de start; un double départ pour la même discipline, une fois pour le club de base et une fois pour la communauté de start est exclu.

La licence supplémentaire est valable pour une saison de compétition. Le transfert d'une communauté de start vers une autre durant la saison de compétition n'est pas possible.

Lors des compétitions, les communautés de start bénéficient des mêmes droits concernant les inscriptions et les délais que les clubs de Swiss Aquatics.

---

Begründung: / Justification:

Die neue Fassung erlaubt Schwimmer:innen Teil von mehreren Startgemeinschaften zu sein. So kann ein:e Schwimmer:in z.B. ein Duett in einer Startgemeinschaft mit einem Mitgliedverein A und Team in einer

Startgemeinschaft mit einem anderen Mitgliedverein B schwimmen. Dies ist aus unterschiedlichen Gründen von Wichtigkeit. Einerseits erlaubt es Nationalkaderschwimmerinnen von kleineren Vereinen das Kriterium, Teil eines Teams zu sein und an Wettkämpfen teilzunehmen, zu erfüllen. Andererseits ermöglicht es die Zusammenarbeit von Vereinen für potenzielle Nationalkader-Duette. Die Startgemeinschaften bestehen jedoch weiterhin nicht aus mehr als zwei Vereinen, um grössere Teams zu vermeiden. Dies wäre hinsichtlich der Konkurrenzfähigkeit zwischen den Vereinen nicht fair und würde einen Regional-/Nationalkadercharakter annehmen.

La nouvelle version permet aux nageurs-nageuses de faire partie de plusieurs groupes de départ. Ainsi, un-e nageur-nageuses peut par exemple nager en duo dans une équipe avec un club membre A et en équipe dans une équipe avec un autre club membre B. Ceci est également important pour différentes raisons. D'une part, cela permet aux nageurs-nageuses de l'équipe nationale de petits clubs de remplir le critère de faire partie d'une équipe et de participer à des compétitions. D'autre part, cela permet aux clubs de collaborer pour des duos potentiels de cadres nationaux. Les communautés de start ne sont toutefois toujours pas composées de plus de deux clubs, afin d'éviter les grandes équipes. Cela ne serait pas équitable en termes de compétitivité entre les clubs et prendrait un caractère de cadre régional/national.

---

Datum: / Date: 24.10.2022

Der Antragsteller: / Le Requérant:

Sportdirektion Artistic Swimming  
Direction sportive Artistic Swimming